|  |  |
| --- | --- |
| **مكتب تقييـس الاتصـــالات** | logo_A-[Converted] |
|  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  | جنيف، 7 يونيو 2011 |
| المرجع: | **TSB Circular 197** TSB Workshops/T.J. | المرجع: | **BDT/POL/RME/DM/063** |
| للاتصال: | Richard Hill | للاتصال: | Carmen Prado-Wagner |
|  | لجنة الدراسات 3 لمكتب تقييس الاتصالات |  | شعبة التنظيم وبيئة السوق بمكتب تنمية الاتصالات |
| الهاتف:  الفاكس:  البريد الإلكتروني: | +41 22 730 5887  +41 22 730 5853  [richard.hill@itu.int](mailto:richard.hill@itu.int) | الهاتف:  الفاكس:  البريد الإلكتروني: | +41 22 730 6350  +41 22 730 5484  [carmen.prado@itu.int](mailto:carmen.prado@itu.int) |
|  |  |  |  |
|  |  | - إلى إدارات الدول الأعضاء في الاتحاد؛  - إلى أعضاء قطاع تقييس الاتصالات وقطاع تنمية الاتصالات؛  - إلى المنتسبين إلى قطاع تقييس الاتصالات وقطاع تنمية الاتصالات؛  - إلى الهيئات الأكاديمية المنضمة إلى قطاعي تقييس الاتصالات وتنمية الاتصالات. | |
|  |  | **نسخة إلى:**  - رؤساء لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات وتنمية الاتصالات ونوابهم؛  - مدير مكتب الاتصالات الراديوية؛  - الهيئات التنظيمية وشركات التشغيل الوطنية. | |

|  |  |
| --- | --- |
| الموضوع: | **ورشة عمل الاتحاد بشأن فرض الضرائب على خدمات الاتصالات والمنتجات المتصلة بها – (جنيف، سويسرا، 2-1 سبتمبر 2011)** |

حضرات السادة والسيدات،

تحية طيبة وبعد،

1 نود إبلاغكم أن ورشة عمل تستغرق يومين بشأن **"فرض الضرائب على خدمات الاتصالات والمنتجات المتصلة بها"** ستعقد في مقر الاتحاد في جنيف يومي **1 و2 سبتمبر 2011** قبل [اجتماع لجنتي الدراسات لقطاع تنمية الاتصالات](http://www.itu.int/net3/ITU-D/stg/index.aspx) الذي سيعقد من 5 إلى 16 سبتمبر 2011. وتنظم ورشة العمل هذه بالاشتراك بين مكتب تنمية الاتصالات ومكتب تقييس الاتصالات. وستفتتح ورشة العمل في الساعة 0930. وسيبدأ تسجيل المشاركين في الساعة 0830 يوم الخميس 1 سبتمبر 2011 في مدخل مبنى مونبريان. وستُعرض معلومات تفصيلية عن قاعات الاجتماع على الشاشات الضوئية عند مداخل مقر الاتحاد.

2 **الترجمة الشفوية**

ستجري المناقشات في ورشة العمل باللغة الإنكليزية. ويرجى ملاحظة أنه سيتم توفير الترجمة الشفوية بناءً على طلب الدول الأعضاء من خلال استمارة التسجيل أو بتقديم إشعار خاص إلى مكتب تقييس الاتصالات وذلك **قبل بدء الجلسات المعنية بشهر على الأقل**. ولا بد من احترام هذا الموعد النهائي لكي يتسنى لمكتب تقييس الاتصالات اتخاذ الترتيبات اللازمة لتوفير الترجمة الشفوية.

3 باب المشاركة مفتوح أمام الدول الأعضاء في الاتحاد وأعضاء القطاعات والمنتسبين والهيئات الأكاديمية وأمام أي شخص من أي بلد عضو في الاتحاد يرغب في المساهمة في المناقشات. ويشمل ذلك أيضاً الأفراد الأعضاء في المنظمات الدولية والإقليمية والوطنية. والمشاركة في المنتدى مجانية ولكن جميع نفقات السفر والإقامة والوجبات والتأمين فيما يتعلق بالمشاركين ينبغي أن تتحملها منظمتكم.

4 المنح

يقدم قطاع تقييس الاتصالات عدداً محدوداً من المنح الكاملة **لمشارك واحد فقط من كل بلد يحق له الحصول على منحة،** *و*ضمن حدود الميزانية المتاحة. ويجب على المشارك أن يحظى حسب الأصول بموافقة إدارات الأعضاء في الاتحاد من أقل البلدان نمواً والبلدان النامية التي يقل متوسط دخل الفرد فيها عن 2 000 دولار أمريكي. وبينما يقتصر تقديم المنح على مشارك واحد للبلد الواحد، فإن عدد أعضاء وفود البلدان غير مقيد، شريطة أن تتحمل البلدان نفقات المشاركين الإضافيين. ويرجى من المشاركين الذين يتقدمون بطلب منحة أن يتفضلوا بملء **استمارة طلب المنحة** المدرجة في **الملحق 3** وإعادتها إلى الاتحاد **بالبريد الإلكتروني**: [bdtfellowships@itu.int](mailto:bdtfellowships@itu.int) **أو عن طريق** الفاكس إلى: +41 22 730 5778 وذلك في **موعد أقصاه** **1 أغسطس 2011**.

5 كان أثر الضرائب على قطاع الاتصالات وخدماته موضوع مناقشات وبيانات سياسية على نطاق واسع لدى مختلف الأطراف المعنية على مدى سنوات عديدة. ولا يمكن توقع أن يتنصل قطاع الاتصالات من واجبه في تقديم عائدات ضريبية لتمويل الخدمات الوطنية العامة، ولكن يجب مقارنة المزايا النسبية لتحصيل الضرائب بالضرر الذي يمكن أن يتسبب فيه فرض الضرائب من خلال رفع أسعار الخدمات مما يؤدي إلى خفض الإقبال عليها وبالتالي خفض المساهمات الكبيرة التي يمكن لخدمات الاتصالات الصوتية وعريضة النطاق بوجه خاص أن تقدمها للاقتصادات الوطنية.

ويشمل الغرض من ورشة العمل هذه أمرين. أولاً، سيسمح هذا الحدث بإعادة النظر في آثار فرض الضرائب على خدمات الاتصالات في الاقتصاد الوطني، وثانياً، سيتمكن المشاركون من فهم ومناقشة العوامل التي ينبغي مراعاتها لإيجاد توازن مناسب بين أهداف تحصيل الإيرادات وتسهيل التوسع الاقتصادي من خلال الاتصالات.

وسيتولى إدارة ورشة العمل البروفيسور مارتن كايف من "London School of Economics".

ويشمل الجمهور المستهدف من ورشة العمل واضعي السياسات والهيئات التنظيمية الوطنية وشركات التشغيل. ويرجى من المشاركين الذين يرغبون في تقديم خبراتهم بشأن فرض الضرائب على الخدمات في بلدانهم، الإعراب عن اهتمامهم من خلال الاتصال **بالسيدة** **Prado-Wagner** (البريد الإلكتروني: [carmen.prado@itu.int](mailto:carmen.prado@itu.int)) و**السيد** **Richard Hill** (البريد الإلكتروني: [richard.hill@itu.int](mailto:richard.hill@itu.int)) وذلك قبل **29 يوليو 2011**. ويمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات بهذا الشأن في الموقع الإلكتروني للاتحاد في العنوان التالي: <http://www.itu.int/ITU-D/finance/>.

6 **مشروع البرنامج**

ويرد في **الملحق 1** بهذه الرسالة مشروع البرنامج الأولي لورشة العمل. وستتاح أحدث نسخة من البرنامج والعروض والمعلومات ذات الصلة في الموقع الإلكتروني للحدث في العنوان التالي:   
<http://www.itu.int/ITU-T/worksem/taxation/201109/index.html>.

7 سيتاح للمندوبين استخدام الشبكة المحلية اللاسلكية في القاعات الرئيسية للاجتماعات بالاتحاد، ولا تزال الشبكة السلكية متيسرة في مبنى مونبريان بالاتحاد. وتوجد أيضاً معلومات تفصيلية في الموقع الإلكتروني لقطاع تقييس الاتصالات (<http://www.itu.int/ITU-T/edh/faqs-support.html>).

8 **الإقامة في الفنادق**

وتسهيلاً لكم، ترد في **الملحق 2** استمارة تأكيد حجز الفندق (انظر <http://www.itu.int/travel/> للاطلاع على قائمة الفنادق في جنيف التي تعرض أسعاراً تفضيلية للاتحاد).

9 **التسجيل**

لمساعدة مكتب تقييس الاتصالات في اتخاذ الترتيبات اللازمة المتعلقة بتنظيم ورشة العمل، يرجى من المشاركين التسجيل عبر الاستمارة المتاحة على الخط في الموقع الإلكتروني للحدث: <http://www.itu.int/ITU-T/worksem/taxation/201109/index.html> في أسرع وقت ممكن، **وفي موعد أقصاه 22 أغسطس 2011. ويرجى الإحاطة بأن التسجيل المسبق للمشاركين في ورش العمل يجري حصرياً *على الخط*.**

10 **التأشيرة**

نود أن نذكركم بأن على مواطني بعض البلدان الحصول على تأشيرة للدخول إلى سويسرا وقضاء أي وقت فيها. **ويجب طلب التأشيرة قبل تاريخ بدء ورشة العمل بأربعة (4) أسابيع على الأقل** والحصول عليها من المكتب (السفارة أو القنصلية) الذي يمثل سويسرا في بلدكم، أو من أقرب مكتب من بلد المغادرة في حالة عدم وجود مثل هذا المكتب في بلدكم.

وإذا واجهت **الدول الأعضاء في الاتحاد أو أعضاء القطاع أو المنتسبون أو الهيئات الأكاديمية** مشاكل بهذا الشأن، يمكن للاتحاد بناءً على طلب رسمي منهم إلى مكتب تقييس الاتصالات، التدخل لدى السلطات السويسرية المختصة لتيسير إصدار التأشيرة ولكن فقط في حدود فترة الأربعة أسابيع المذكورة أعلاه. وينبغي لطلب التأشيرة هذا أن يكون في رسالة رسمية من الإدارة التي تمثلونها أو الكيان الذي تمثلونه. ويحدد في هذه الرسالة الاسم والوظيفة وتاريخ الميلاد ورقم جواز سفر الشخص أو الأشخاص الذين يحتاجون التأشيرة وتاريخ الإصدار والانتهاء، ويُرفق بها صورة من إشعار تأكيد التسجيل المعتمد للمشاركة في ورشة عمل قطاع تقييس الاتصالات المعنية، وترسل إلى مكتب تقييس الاتصالات حاملة عبارة "**طلب تأشيرة**" بواسطة الفاكس (+41 22 730 5853) أو البريد الإلكتروني ([tsbreg@itu.int](mailto:tsbreg@itu.int)). **ويرجى أيضاً ملاحظة أن الاتحاد لا يمكنه تقديم المساعدة سوى إلى ممثلي الدول الأعضاء في الاتحاد وأعضاء قطاعات الاتحاد والمنتسبين والهيئات الأكاديمية المنضمة إلى الاتحاد**.

11 ونحن نتطلع بشغف إلى مشاركتكم في هذا الحدث.

وتفضلوا بقبول فائق التقدير والاحترام.

مالكولم جونسون براهيما سانو  
مدير مكتب تقييس الاتصالات مدير مكتب تنمية الاتصالات

**الملحقات: 3**

ANNEX 1  
(to TSB Circular 197 - BDT/POL/RME/DM/063)

**ITU Workshop on taxation of telecommunications services   
and related products**   
ITU Headquarters, Geneva, Switzerland

1-2 September 2011

**Provisional Programme**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Thursday, 1 September*** | | |
|  | 08.30 – 09.30 | *Delegate registration* |
|  | 09.30 – 09.45 | ***Opening Ceremony*** |
|  | 09.45 – 10.45 | ***Session 1*: Telecommunication service taxation: Understanding the process**   * Current situation – taxation practices * Services frequently taxed by Governments * Taxation on devices and handsets * Characteristics of the different types of taxation by service * Double taxation   *Martin Cave*  *London School of Economics* |
|  | ***10.45 – 11.00 Coffee break*** | |
|  | 11.00 – 12.30 | ***Session 2***: **Presentations from countries and associations**   * National Communication Authority NCA Ghana - Kweme Baah-Acheamfour * Global Voice Group (GVG) * France Telecom |
|  | ***12.30 – 14.00 Lunch*** | |
|  | 14.00 -15.30 | ***Session 3***: **The impact of taxation on ICT growth**   * Sectoral and Macro effects * Impact on penetration and affordability * Taxation policies and national ICT objectives * Policy and regulation implications   *Martin Cave*  *London School of Economics* |
|  | ***15.30 – 15.45 Coffee break*** | |
|  | 15.45 – 17.00 | ***Panel discussion with the participation of Policy-Makers, Regulators, Associations and all ICT Stakeholders***   * What is the current situation and impact on ICT growth? * What are the services frequently taxed? * At the end of the day, who pays the taxes? (The consumer? All market players?) * What are the effects of taxation on competition? |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Friday, 2 September*** | | |
|  | 09.30 – 10.45 | ***Session 4*: International double taxation of telecommunications services**   * Techniques that Governments use to avoid imposing  double taxation * Taxation in the framework of the International  Telecommunication Regulations ITRs   *Paul DePasquale and Alyssa Varley*  *Baker & McKenzie, Switzerland* |
|  | ***10.45 – 11.00 Coffee break*** | |
|  | 11.00 – 12.30 | ***Session 5:* Presentations from countries and associations**   * ARTP Senegal * Sonatel Orange Senegal * SIGET, El Salvador * Vodacom South Africa - Jean Pierre Snijders * ARPTC Democratic Republic of Congo - Roman Ciza * USA * Bangladesh |
|  | ***12.30 – 14.00 Lunch*** | |
|  | 14.00 -14.45 | ***Session 6:* The economic impact of taxation - public/private roles**   * For Governments * For operators and services providers * For end-users * Examples where the right balance has been struck   *Martin Cave*  *London School of Economics* |
|  | 14.45 – 15.45 | ***Session 7*: Preliminary findings of the Global Mobile Tax Review**  *Gabriel Solomon  GSM Association* |
|  | ***15.45 – 16.00 Coffee break*** | |
|  | 16.00 – 16.45 | ***Panel discussion with the participation of Policy-Makers, Regulators, Associations and all ICT Stakeholders***   * What are the best practices? * How to obtain an appropriate balance? * What is the role of regulators? * What are the alternatives? |
|  | 16.45 – 17.00 | **Concluding remarks** |

ANNEX 2  
(to TSB Circular 197 - BDT/POL/RME/DM/063)

|  |
| --- |
| *This confirmation form should* ***be sent direct to the hotel*** *of your choice* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION** |  |

**TELECOMMUNICATION STANDARDIZATION SECTOR**

***Workshop on Taxation of Telecommunications Services and Related Products***

***from 1 to 2 September 2011 in Geneva***

*Confirmation of the reservation made on (date) -------------------------- with (hotel) --------------------------------*

***at the ITU preferential tariff***

*------------ single/double room(s)*

*arriving on (date)----------------------------- at (time) ------------- departing on (date)--------------------------------*

***GENEVA TRANSPORT CARD :*** *Hotels and residences in the canton of Geneva now provide a free "Geneva Transport Card" valid for the duration of the stay. This card will give you free access to Geneva public transport, including buses, trams, boats and trains as far as Versoix and the airport.*

*Family name* -------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*First name*  ------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*Address*  ------------------------------------------------------------------------ *Tel: -------------------------------*

*----------------------------------------------------------------------------------------- Fax: -------------------------------*

*----------------------------------------------------------------------------------------- E-mail:* ------------------------------

*Credit card to guarantee this reservation*: AX/VISA/DINERS/EC (*or* *other) -----------------------------------*

*No.* -------------------------------------------------------- *valid until* ------------------------------------------------

*Date* ------------------------------------------------------ *Signature*  ---------------------------------------------------

ANNEX 3  
(to TSB Circular 197 - BDT/POL/RME/DM/063)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ITU globe2 | **ITU Workshop on Taxation of Telecommunications Services and Related Products (Geneva, Switzerland, 1-2 September 2011)** | | | ITU globe2 |
| **Please return to:** | | **Fellowships Service ITU/BDT Geneva (Switzerland)** | **E-mail :** [**bdtfellowships@itu.int**](mailto:bdtfellowships@itu.int)  **Tel: +41 22 730 5227**  **Fax: +41 22 730 5778** | |
| **Request for a fellowship to be submitted before 1st August 2011** | | | | |
| **Participation of women is encouraged** | | | | |
| Country:  ……………………………………………………………….………..……………………………..  Name of the Administration or Organization: ………...……………….…..………………………………  Mr. / Ms.: ……………….………………………………….………………………………………………….  (family name) (given name)  Title: ………………………………………………..…………………………….……………………………  Address: ……………………………………………………………………………………………………….  ………………………………………………………..…………………………………………………………  Tel: ……………………….……. Fax: …………..…….………...  E-Mail: …...………………………………………………………………………………….  PASSPORT INFORMATION:  Date of birth: ……………………………. Nationality: ……………………………….……………………  Passport Number: ……………….…………… Date of issue: ……………………...….………..………  In (place): ……………………………….…..… Valid until (date): ………….……………………………. | | | | |
| CONDITIONS   1. **One full** fellowship per eligible country**.** 2. It is imperative that fellows be present for the entire duration of their fellowship. | | | | |
| Signature of fellowship candidate: ………………………………………….. Date: ……...……………... | | | | |
| TO VALIDATE FELLOWSHIP REQUEST, NAME AND SIGNATURE OF CERTIFYING OFFICIAL DESIGNATING PARTICIPANT MUST BE COMPLETED BELOW WITH OFFICIAL STAMP.  Signature: ……..………………………………………. Date: …………………………………………….. | | | | |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_